



Via Pradazzo, 6/b
40012 Calderara di Reno
Bologna - Italy

made in italy

*Conservare il presente
indirizzo per future
referenze*

*Retain this address
for future
reference*

1:24 scale

No 3821

Volvo FH-16 «Globetrotter»

UK

With the new Volvo FH16, Volvo once again offers a truck in the heaviest segment. It is based on the FH Series that was launched in autumn 2001, but it also features new technology that is unique to the Volvo FH16. The new Volvo FH16 is the most powerful, comfortable and safe model ever built by Volvo Trucks. Among the highlights of the new model are an all-new 16-litre engine with a power output of 610 horsepower, an exclusive interior and body features, and an advanced active safety system. The Volvo FH16 Series is built to tackle the toughest transport assignments with high gross vehicle weights and high average speeds in hilly terrain.

1

Con il nuovo FH16, Volvo torna da protagonista nel settore più pesante del trasporto su gomma. Il modello appartiene alla serie FH, lanciata nell'autunno del 2001, ma propone soluzioni tecniche riservate solo a questa versione. Il nuovo Volvo FH16 è l'autocarro più potente, confortevole e sicuro mai prodotto da Volvo. Fra le maggiori novità troviamo il nuovissimo propulsore da 16 litri con una potenza massima di 610 HP, gli interni esclusivi, le ingegnose soluzioni tecniche per il telaio e gli avanzati sistemi elettronici per la sicurezza attiva. Il Volvo FH16 è costruito per soddisfare le esigenze di trasporto più impegnative, trasportando i carichi più pesanti ad una velocità media molto elevata, anche sui percorsi più impegnativi.

D

Mit dem FH-16 bietet Volvo eine neue Zugmaschine in der obersten Klasse an. Er basiert auf dem Grundmodell der FH Serie die seit 2001 am Markt ist, besitzt jedoch ein neues Fahrerhaus und wurde mit neuer Technologie ausgestattet. Der FH-16 ist der stärkste, bequemste und sicherste Volvo Truck der je gebaut wurde. Seine wichtigsten Merkmale sind ein neuer 16 l Motor mit einer Leistung von 610 PS, ein komfortables Fahrerhaus-Interieur und ein aktives Sicherheitssystem. Der FH-16 wurde gebaut um in den harteren Bedingungen des schweren Güterverkehrs in Europa mit einer hohen Durchschnittsgeschwindigkeit und niedrigem Verbrauch zu bestehen.

F

Avec le nouveau Volvo FH16, le constructeur suédois propose un tracteur lourd de toute nouvelle génération. La série FH a été lancée à l'automne 2001 mais le FH16 s'en distingue par une nouvelle technologie unique en son genre. Le nouveau FH16 est le plus puissant, le plus confortable et le plus sûr tracteur jamais produit par Volvo Trucks. Il dispose d'un tout nouveau moteur de 16 litres de cylindrée développant 610 chevaux, d'aménagement intérieurs et extérieurs exclusifs et d'un dispositif de sécurité active très avancé. Le Volvo FH16 est construit pour effectuer les transports les plus difficiles à une vitesse moyenne élevée avec charges élevées sur des parcours à forte déclivité.

E

Con el nuevo FH16, Volvo nuevamente ofrece un camión en la categoría más pesada. Está basado en la serie FH, lanzada en otoño del 2001, pero también posee características tecnológicas nuevas que son únicas del Volvo FH16. El nuevo FH16 es el más poderoso, confortable y seguro modelo jamás producido por la división de camiones de Volvo. Entre los puntos destacados se encuentran un nuevo motor de 16 l con una potencia de 610 Hp, un habitáculo muy cómodo y un sistema de seguridad activo. El FH-16 se construyó para satisfacer las exigencias duras del transporte de cargas pesadas en Europa con una velocidad promedio alta y un bajo consumo.

NL

Met de nieuwe Volvo FH16 presenteert deze fabriek weer een nieuwe truck in het marktsegment voor zware trucks. Dit model is gebaseerd op de FH serie die in de herfst van 2001 gelanceerd werd en is voorzien van de nieuwste technologische snufjes. Deze nieuwe FH16 is de sterkste, veiligste en meest comfortabele truck die Volvo ooit gebouwd heeft en is voorzien van een geheel nieuwe 16 liter motor van 610 pk., een exclusief interieur, nieuwe cabinedelen en een geavanceerd actief veiligheidssysteem. De Volvo FH16 serie werd ontworpen om de zwaarste transportopdrachten in het Europeesche goederenverkeer met een hoge gemiddelde snelheid en een laag brandstofverbruik te kunnen realiseren.

Prima di iniziare il montaggio studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura le parti stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetrata fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montare seguendo l'ordine delle numerazioni delle tavole. Mai staccare dalla stampata il numero del pezzo appena montato tacendosi sopra una croce. Le frecce nere indicano pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solacolla per polistirolo. **A - B - C - D.** Le lettere ai lati dei numeri indicano la stampata o tavola da piazzare. I pezzi sbarcati da una croce non sono da utilizzare.

Step 1 Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissors and trim away excess plastic. Do not pull out parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate on which frame parts the must be assembled WITHOUT using cement. **A - B - C.** These letters indicate on which frame parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint-where parts are to be cemented. Cemented-out part must not be handled.

ATENCION - Consejos útiles!
Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejitas con un cuchillo afilado o un par de tijeras y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para orden numérico. Se utilizan moldes. Las flechas negras indican las piezas que deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. A - B - C

HUOMIO - Käytännöllisiä neuvoja
Tutki kokoonpano-ohjeita tarkkaan ennenkuin aloitat. Iroita osat askartelu-veitselle tai saksilla ja poista yllämärisä jäljet esim. hiekkaperillä. Älä koskaan iroita osia väärinkäytöllä. Kokoa osat numero järjestyksessä. Käytä vain muovillaimoa ja säästävät hyvin työjäljen alkaisaamisen. Mustat noulut merkitsevät saumioita ilmaisulta. Valkoiset nulet taas ettei ilman käytetä. **A - B - C..** Nämä kirjaimet osoittavat milloin levyllä osat ovat. Ristilä merkityksistä osia ei käytetä. Pienet osat kannattaa maalata ennen levittämistä.

ВНИМАНИЕ – ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ: Перед сборкой внимательно изучите инструкцию. Отделяйте детали от общего отливка при помощи острых или кусачек, защищая места соединения деталями и отливки, удалите обломок. Не снимайте детали от отливки. Детали собираются в порядке номеров. Для склейки примените ТОЛЬКО специальный клей и примените его в соотв. порядке сколько необходимо для соединения деталей. Черные стрелки показывают места соединения деталей при помощи клея. Белые стрелки показывают что детали соединяются без помощи

ATTENTION - Conseils utiles:
Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détailler avec beaucoup de soin les morceaux des moules avec un masicot bien à peau de pair de ciseaux et couper avec une pâle lame avec de papier de vinyle fin ébarbagés éventuels. Monter détailler les morceaux avec les mains Monter les en suivant l'ordre de la numérotation des tables. Eliminer de la moule la numéro la pièce qui vient d'être montée, en le biffant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employez seulement de la colle pour polystyrène.

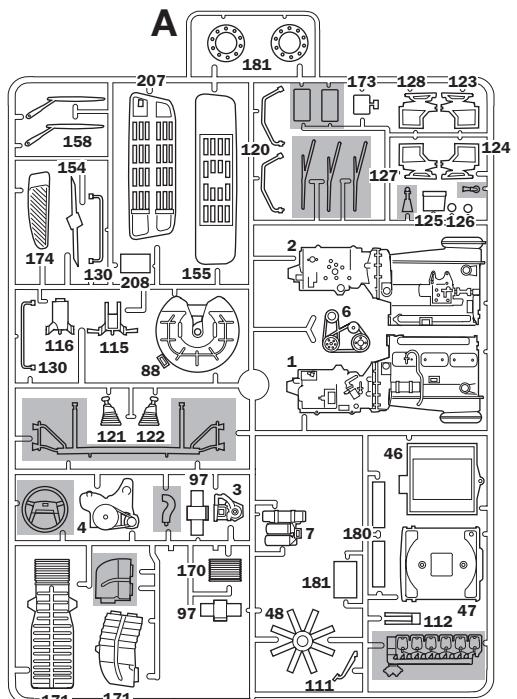
соединений. Детали, зачеркнутые на рисунках отливок в инструкции, не применяются.

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmiergelpapier entfernt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. A - B - C... Die Buchstaben neben den Nummern zeigen auf welchen Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

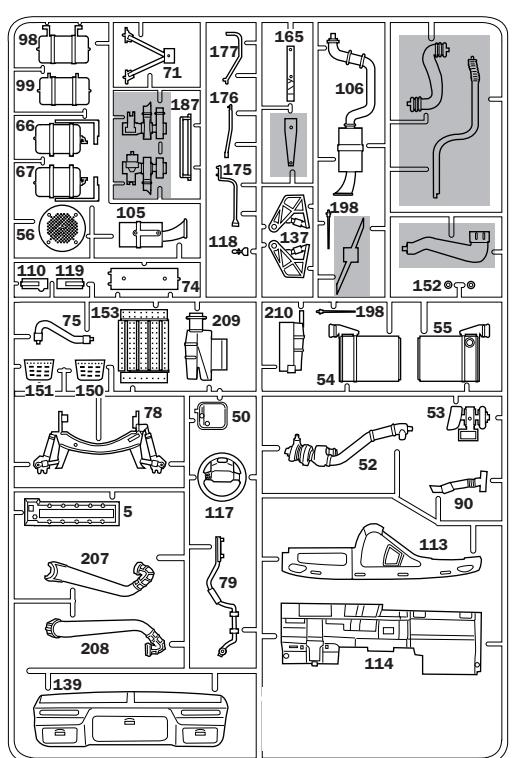
OBS! Några goda råg.
Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritningeb samt noga kontroleera att alla delarna finns med. Alla smälderar skall; mälas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnäs enkelt med samma kniv. Vid hopställningen göll; nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Syster påbörjar detta att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast litet juvert för polyliterna. **A-B-C**

組合前請注意：
組合前請詳閱說明書，用銹利刀子或剪刀由塑膠板中切斷零件，以免割傷零件。各零件在組合時，請依說明書所標示之順序及次序，用螺絲頭或螺栓頭來旋合緊固的部位，白色箭頭表示零件組合不必用膠。A-B-C 這些記號表示零件可在那一個裝置塊內找到，從組內取出零件之前，先塗色，零件黏合部位要先把塗色剝掉。

くみたて前の注意
くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り替える時は、もぎとらないで、ニッパー やナイフを使って機器を行なってください。**くみたては番号順に進めています。** 接着剤はプラスチックモール使用のものを使いし、しづしつげるようにしましょう。黒い印字は接着する所です。白い印字は接着剤を使わないでくみたてる所です。A-B-Cはそれぞれ部品群を表します。接着剤は必ずプラスチックモール用接着剤を用います。小さな部品はラバーーです。



x7



C

CUT
ENTFERNEN
RETRIRER
SEPARARE



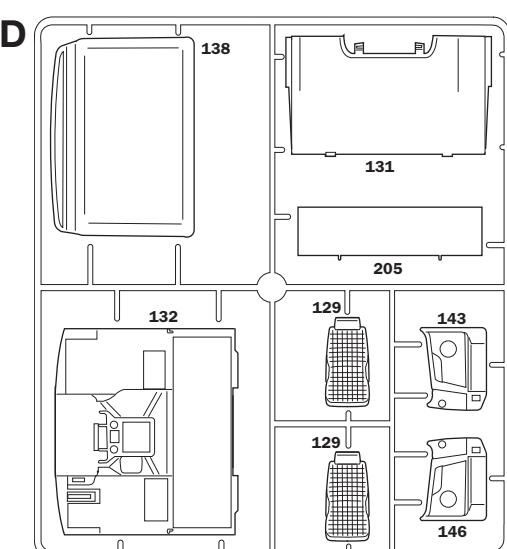
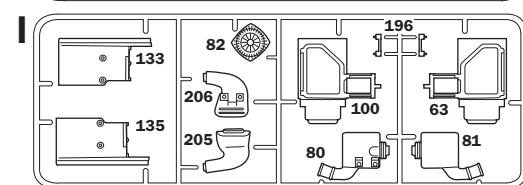
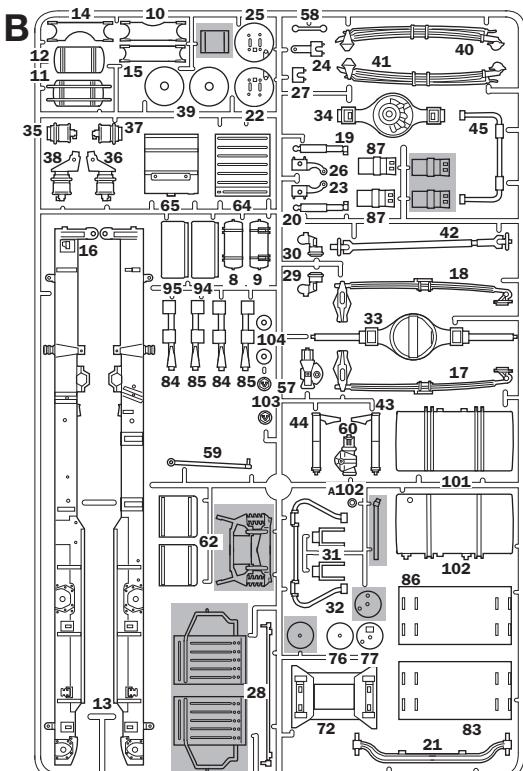
APRIRE I FORI
DRILL HOLES
DIE LOCHER AUSBOHREN
OUVRIR LES TROUS
PERFORAR LOS AGUJEROS
BOOR GAATJES



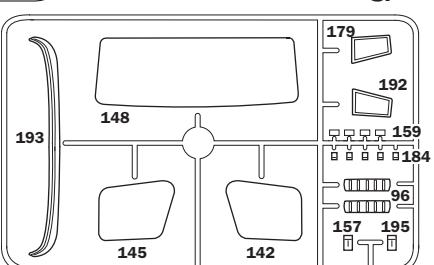
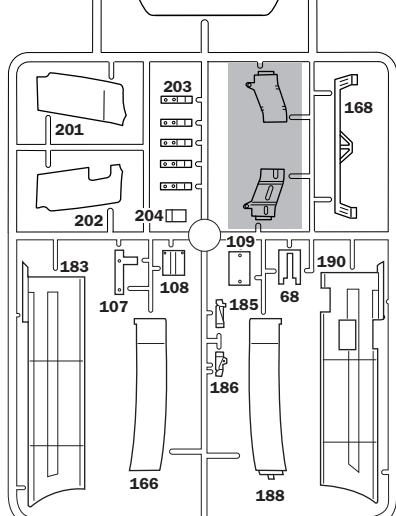
RIBADIRE A CALDO
RIVET HOT
WARM EINNIETEN
RIVER A CHAUD
REFORZAR AL CALOR
VERHIT VASKLINKEN VARMNITA



Parts not for use
Teile werden nicht
verwendet
Parti da non utilizzare
Pièces à ne pas
utiliser



G



Legenda colori: I numeri si riferiscono all'assortimento colori ITALERI MODELMASTER
Painting instruction: The indicated colour numbers refer to the ITALERI MODELMASTER
Bemalungshinweise: Die angegebenen Farbnummern beziehen sich auf die ITALERI MODELMASTER
Mode d'utilisation de la peinture: Les références indiquées concernent les peintures ITALERI MODELMASTER

A

CHROME SILVER (GLOSS)
F.S. 17178
MODEL MASTER - 1790

B

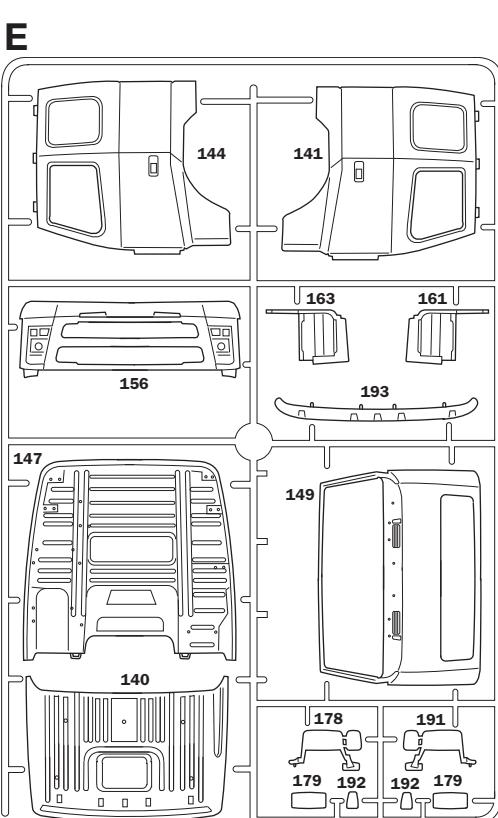
LIGHT GHOST GRAY (FLAT)
F.S. 36375
MODEL MASTER - 1728
MODEL MASTER ACRYL - 4762

C

BLACK (FLAT)
F.S. 37038
MODEL MASTER - 1749
MODEL MASTER ACRYL - 4768

D

ORANGE (SEMIGLOSS)
MODEL MASTER - 1595



E
INSIGNIA WHITE (GLOSS)
F.S. 17875
MODEL MASTER - 1745
MODEL MASTER ACRYL - 4696

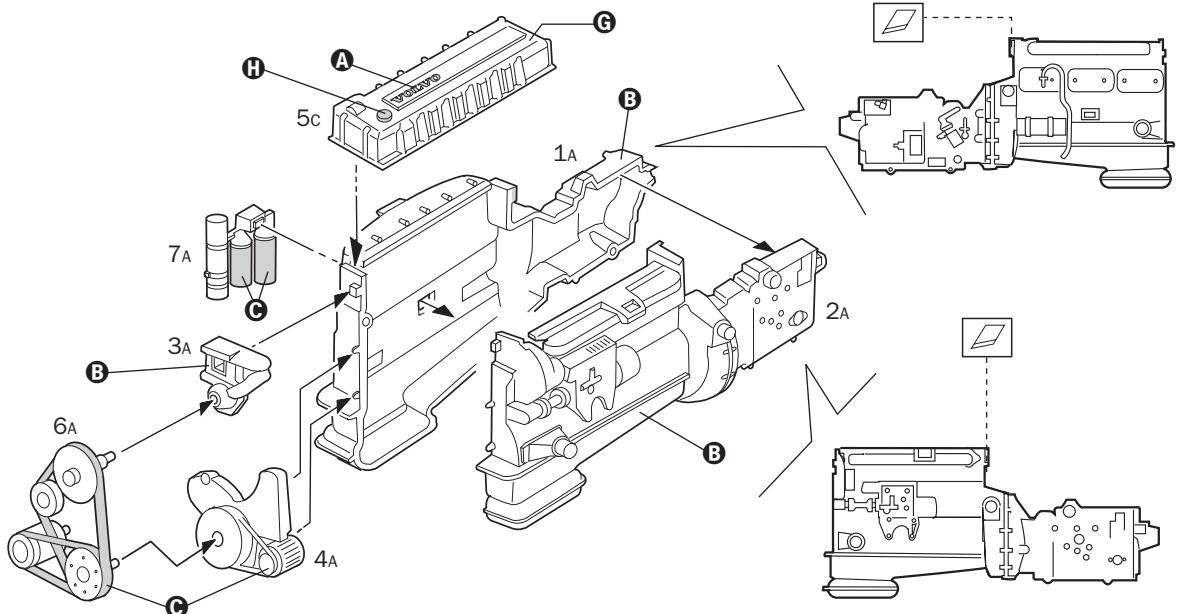
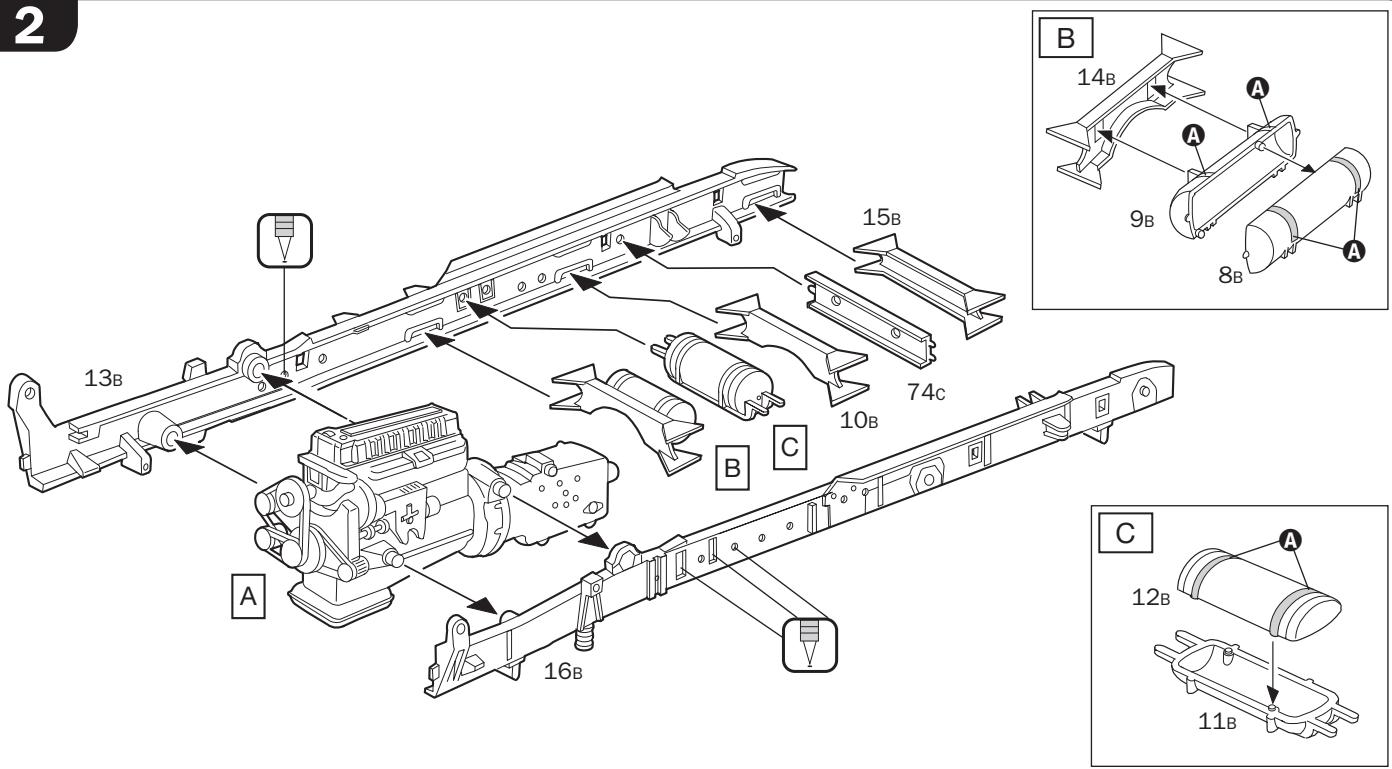
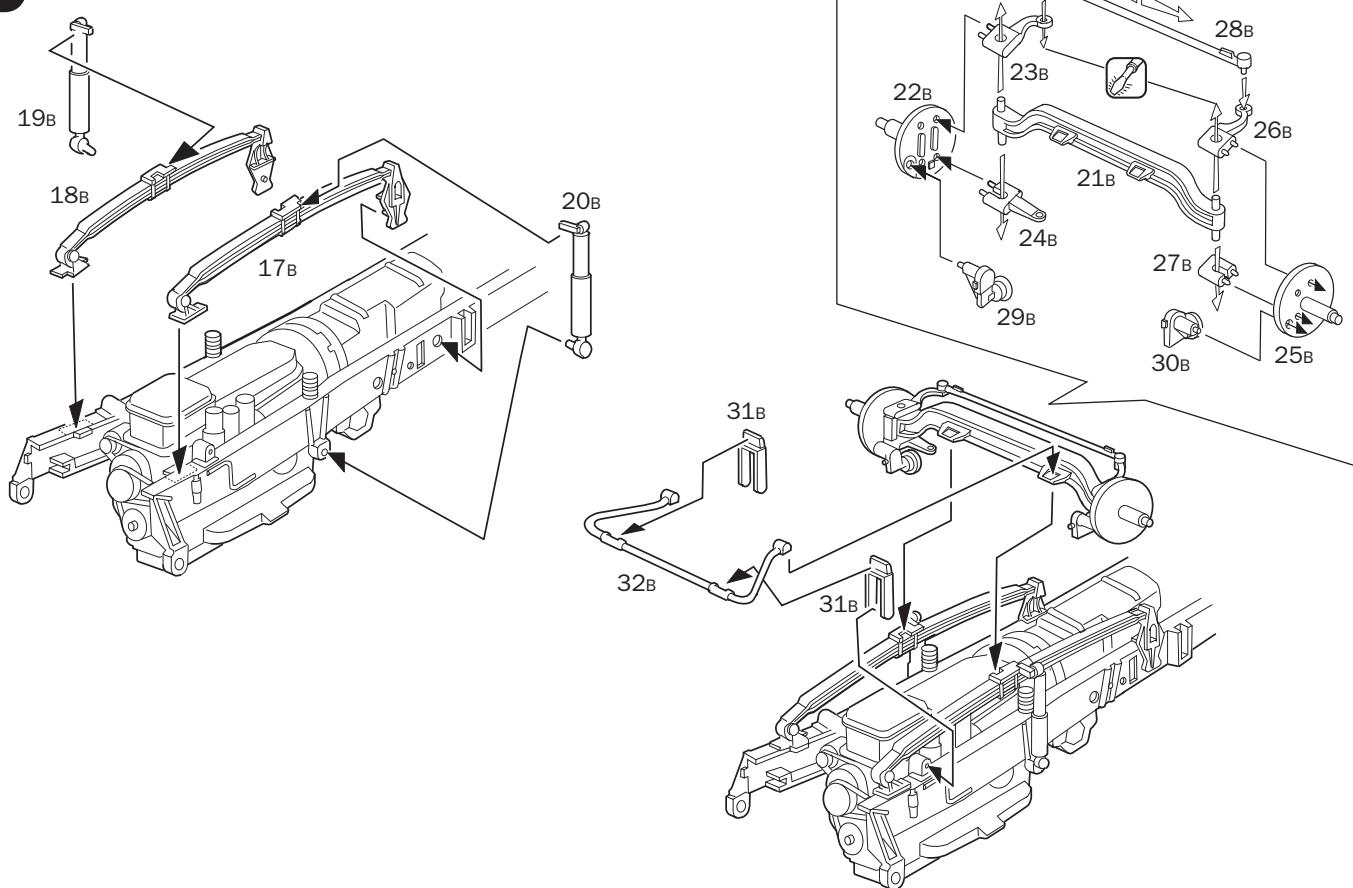
F
CLASSIC BLACK (GLOSS)
MODEL MASTER - 2721

G
DARK GULL GRAY (FLAT)
F.S. 36231
MODEL MASTER - 1740
MODEL MASTER ACRYL - 4755

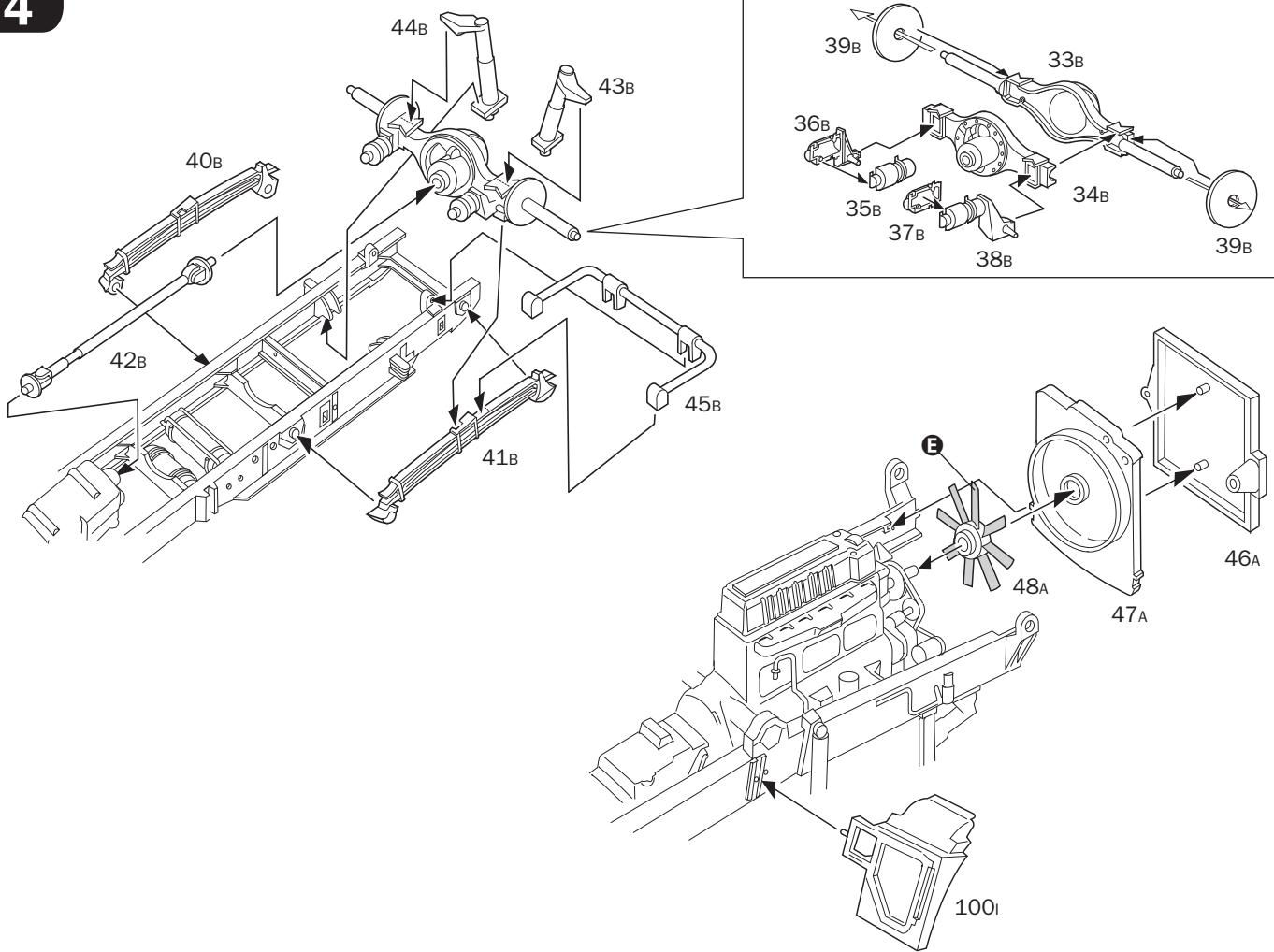
H
RED (GLOSS)
MODEL MASTER - 1503
MODEL MASTER ACRYL - 4630

I
ORANGE (GLOSS)
F.S. 36118
MODEL MASTER - 1527
MODEL MASTER ACRYL - 4782

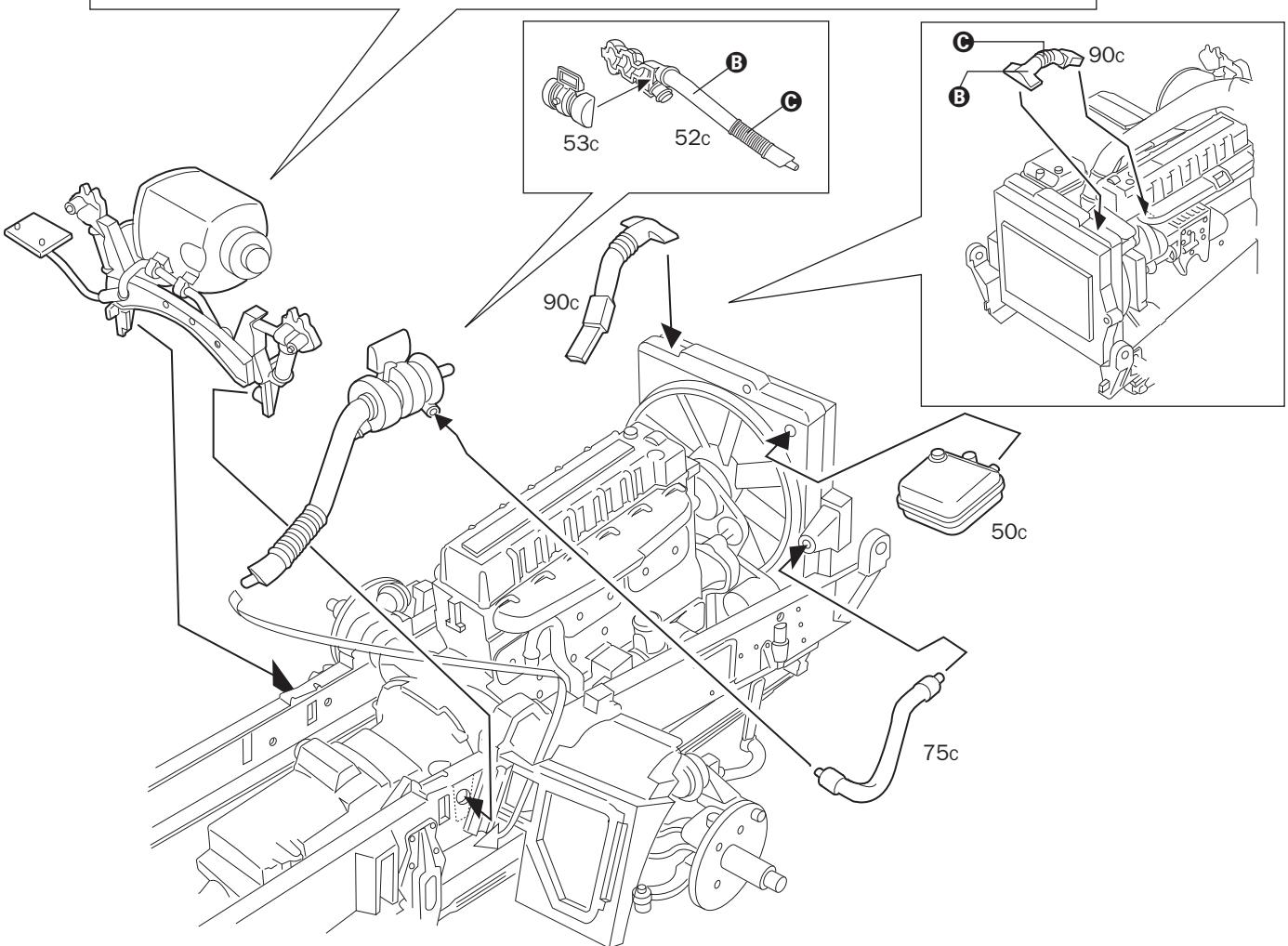
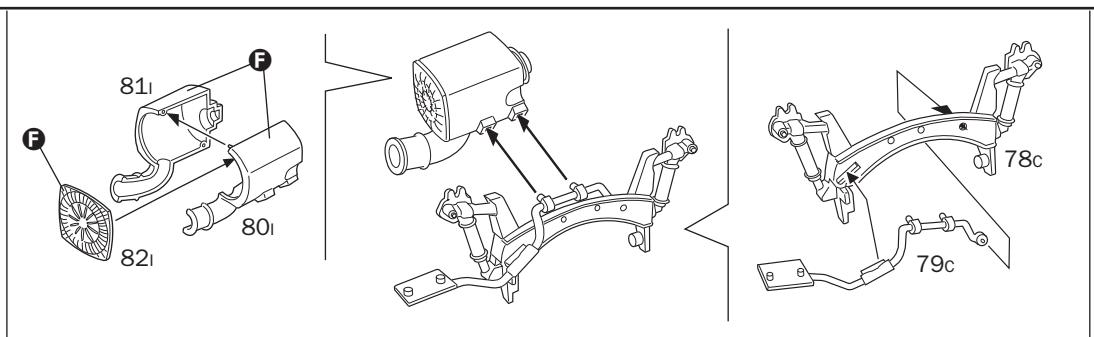
J
GUNSHIP GRAY (FLAT)
F.S. 36118
MODEL MASTER - 1723
MODEL MASTER ACRYL - 4752

1**A****2****3**

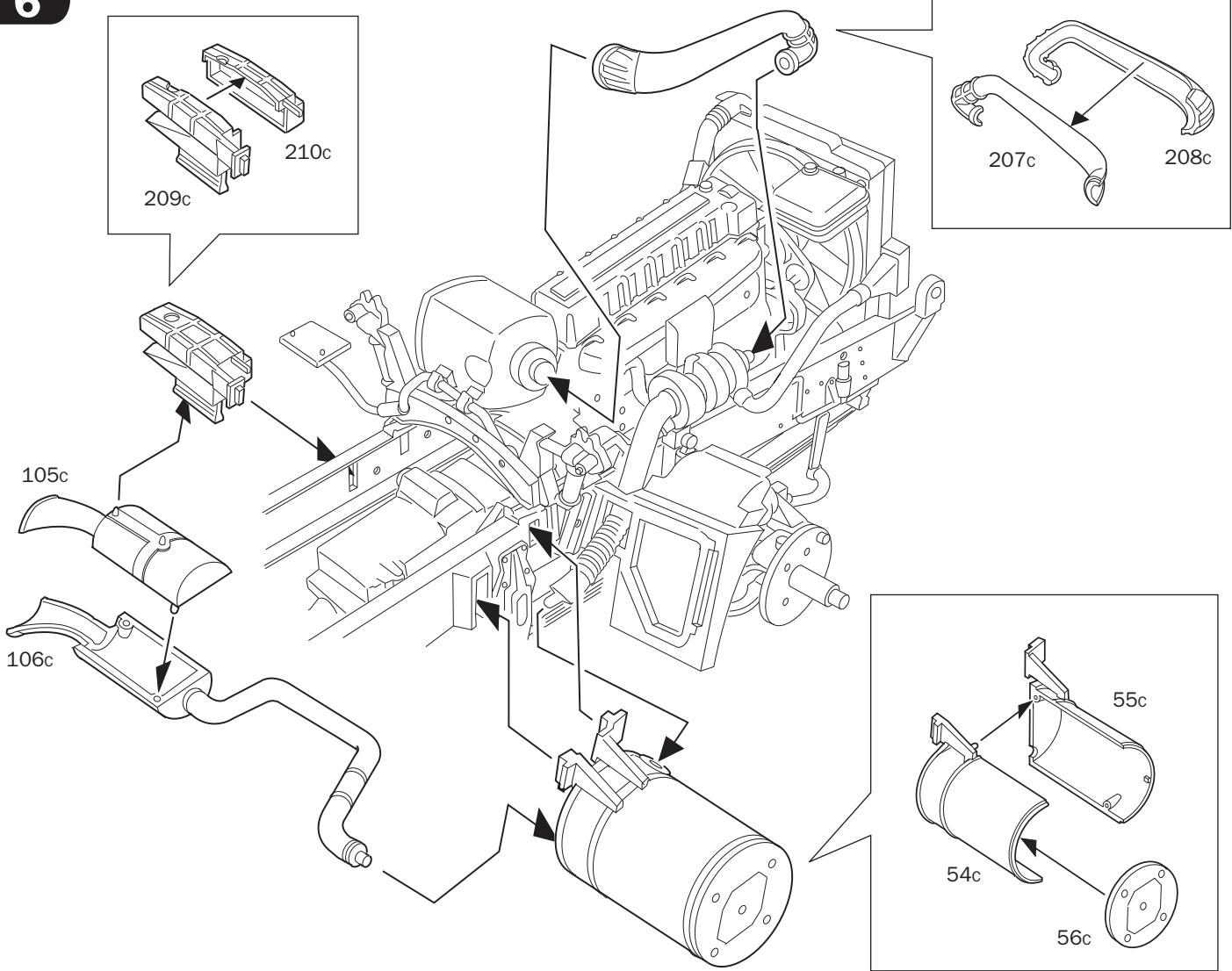
4



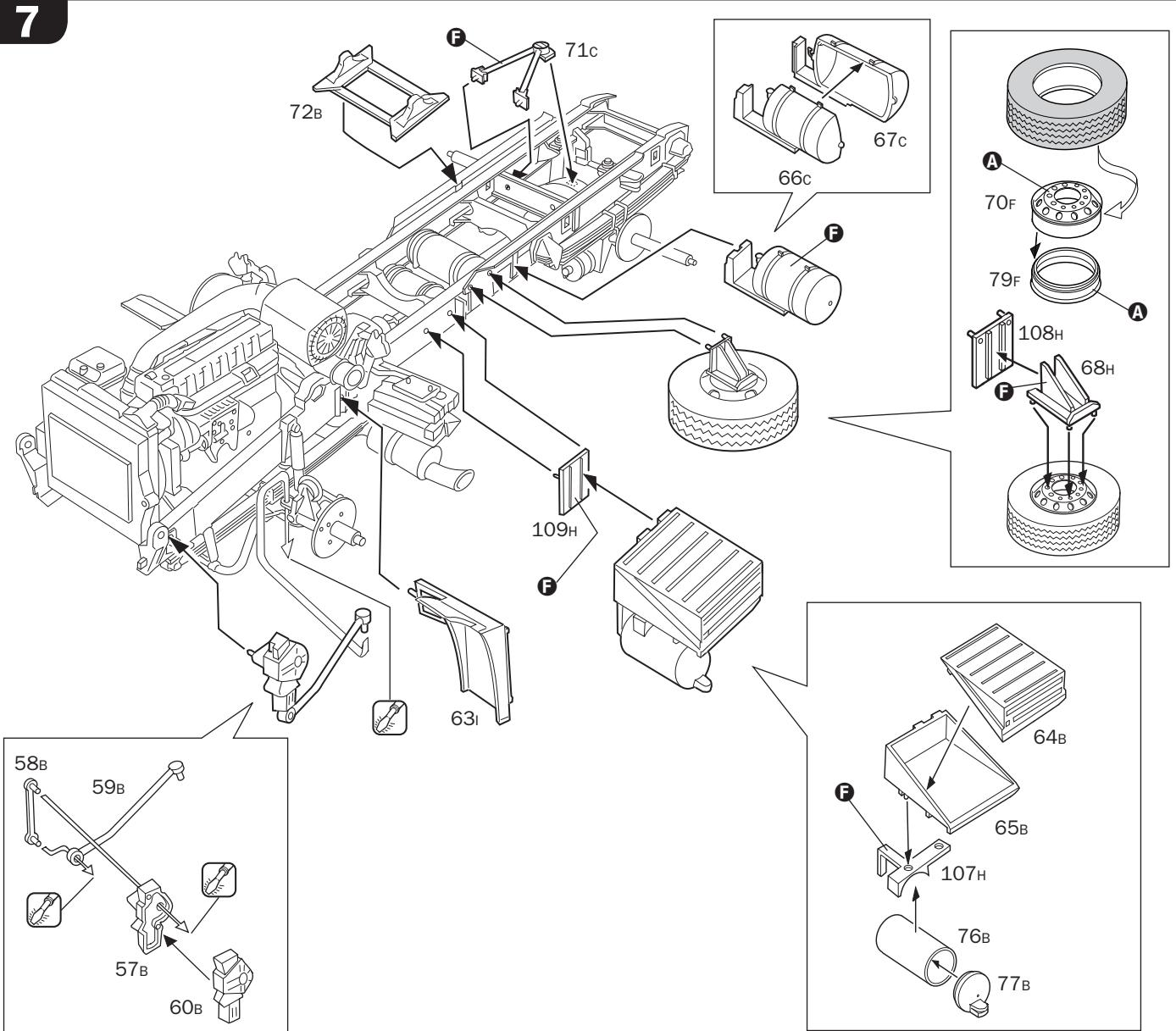
5



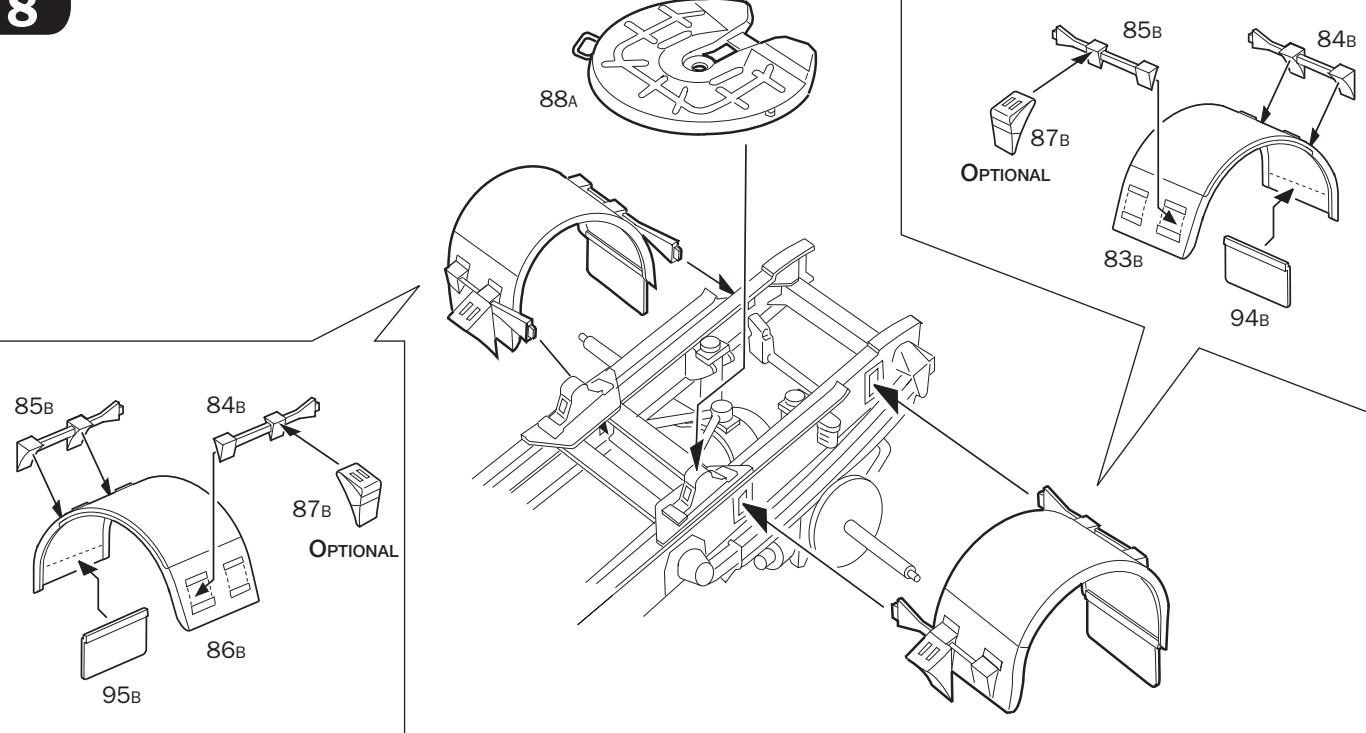
6



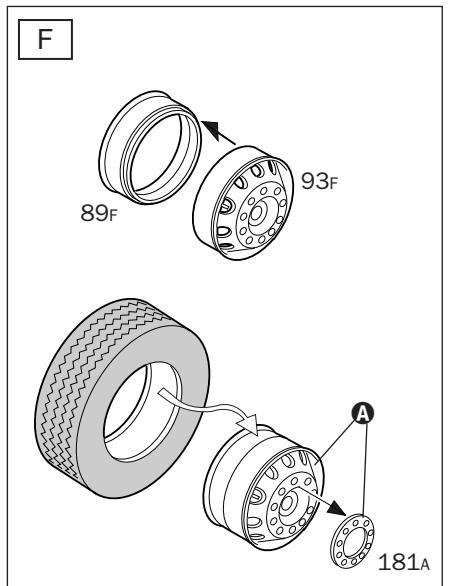
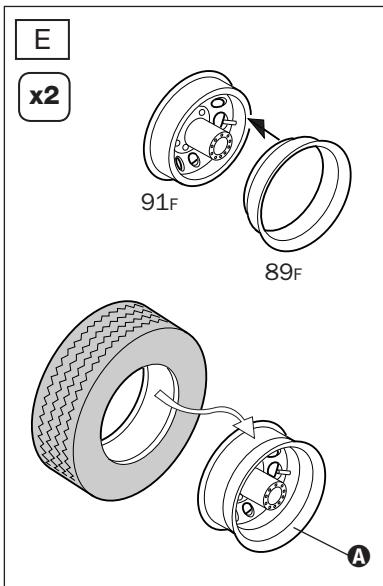
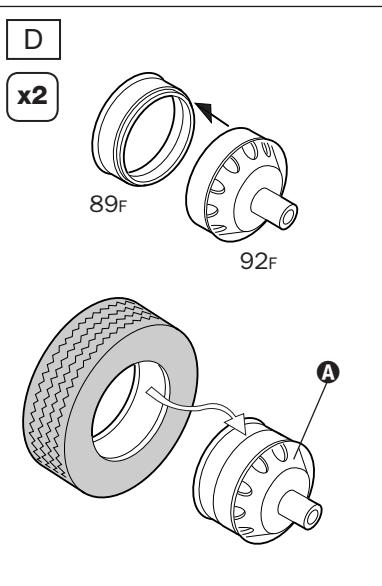
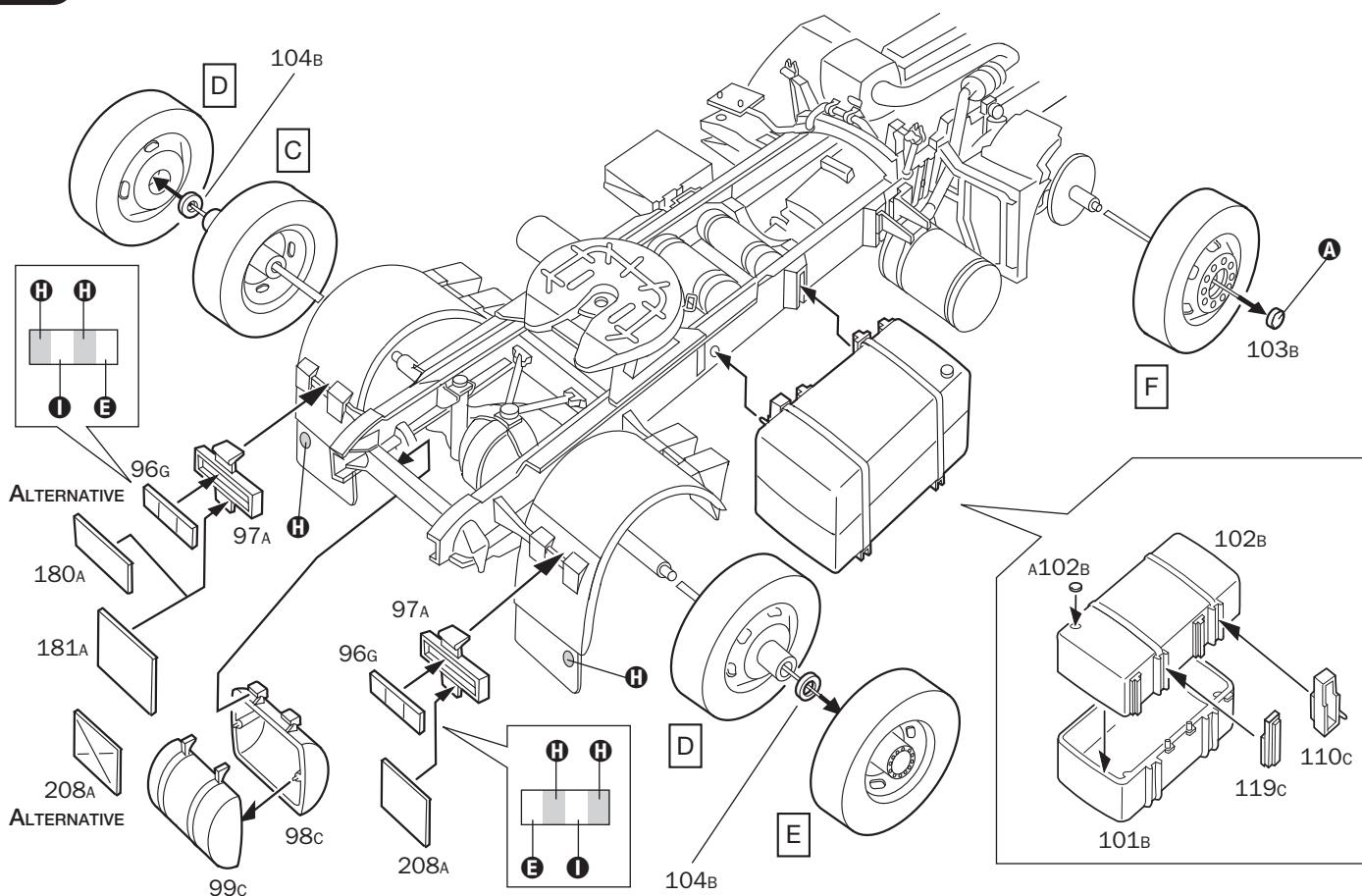
7



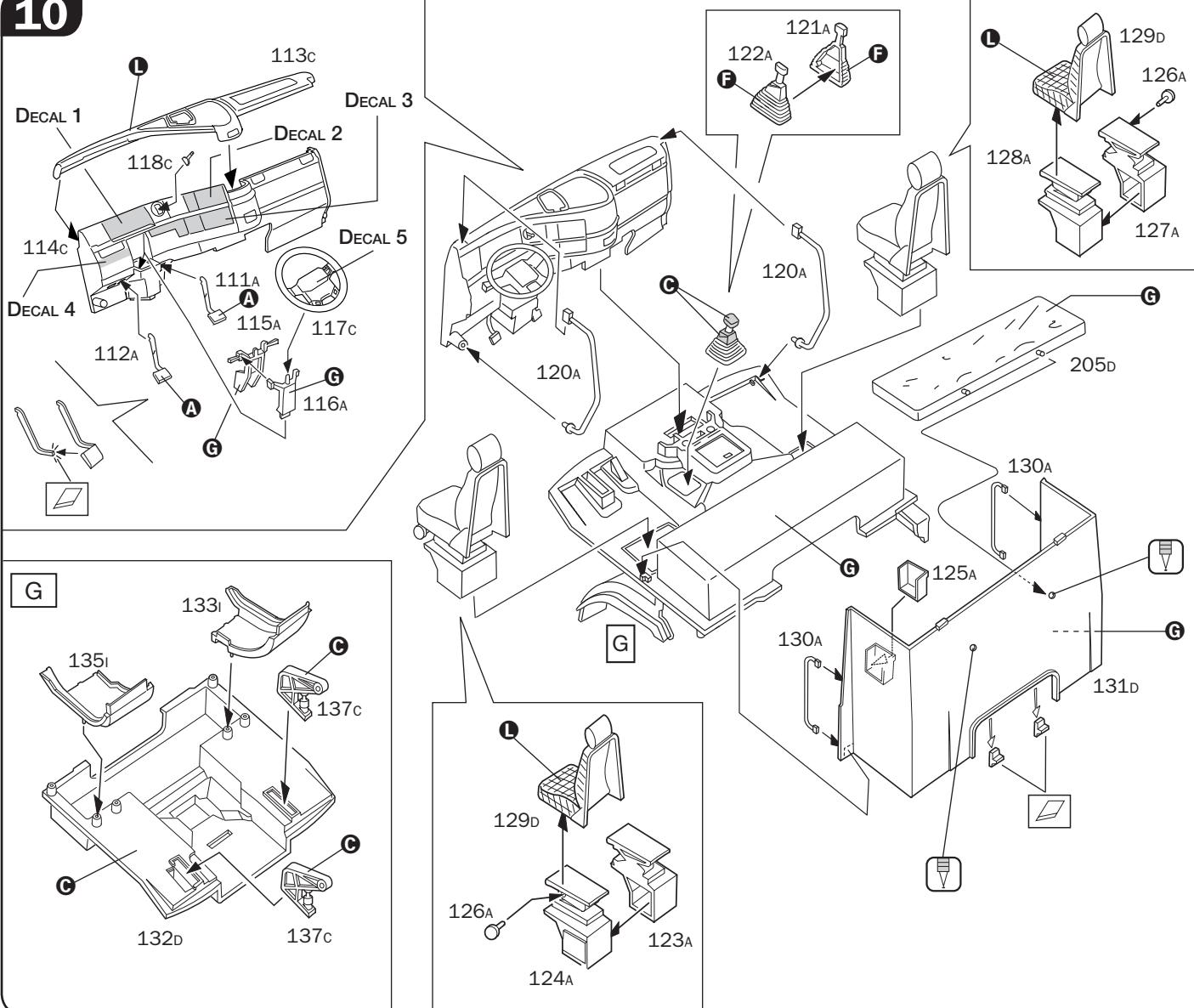
8



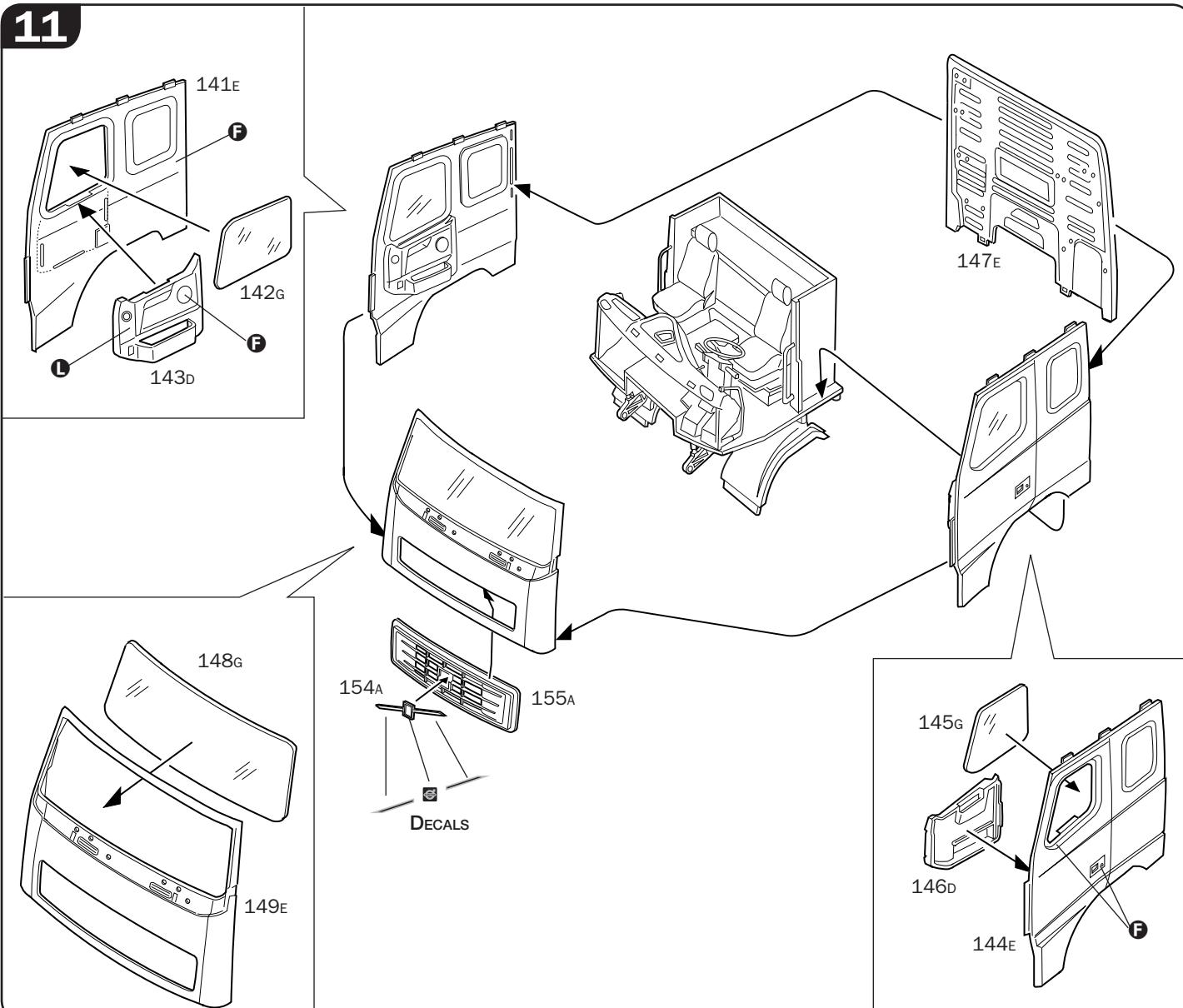
9



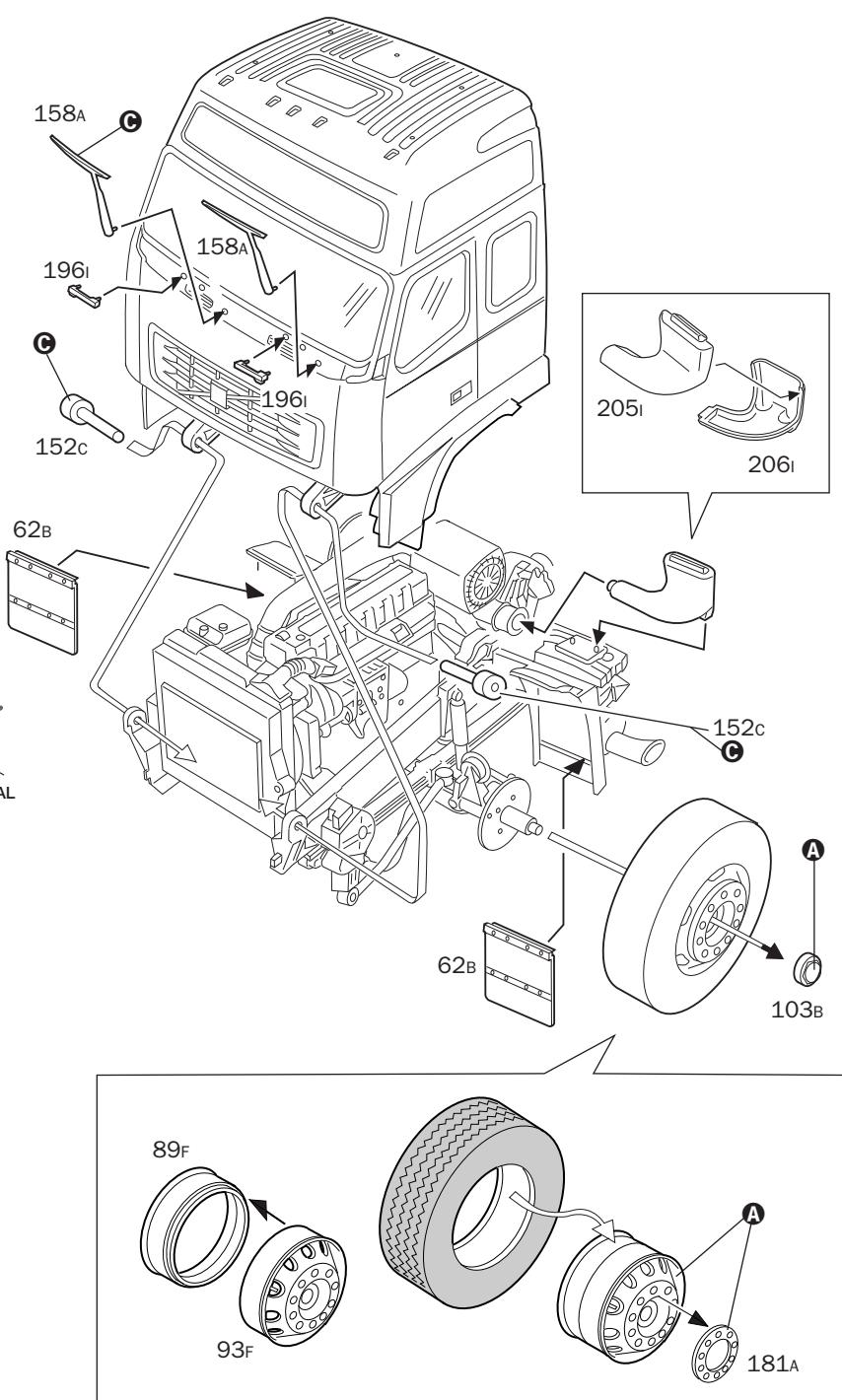
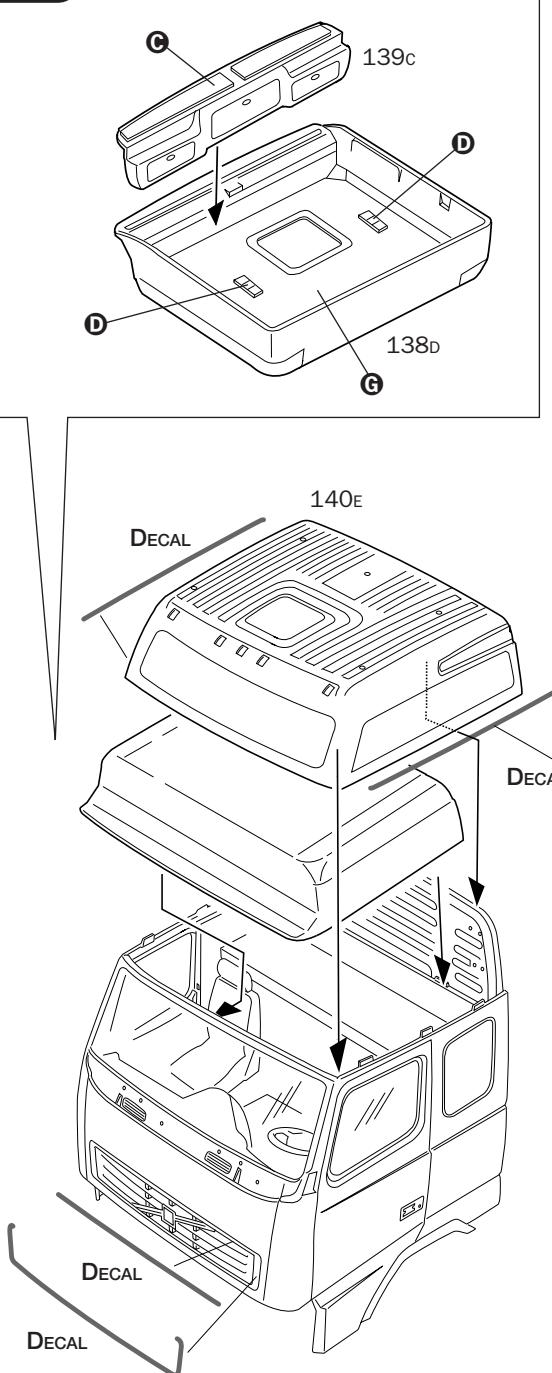
10



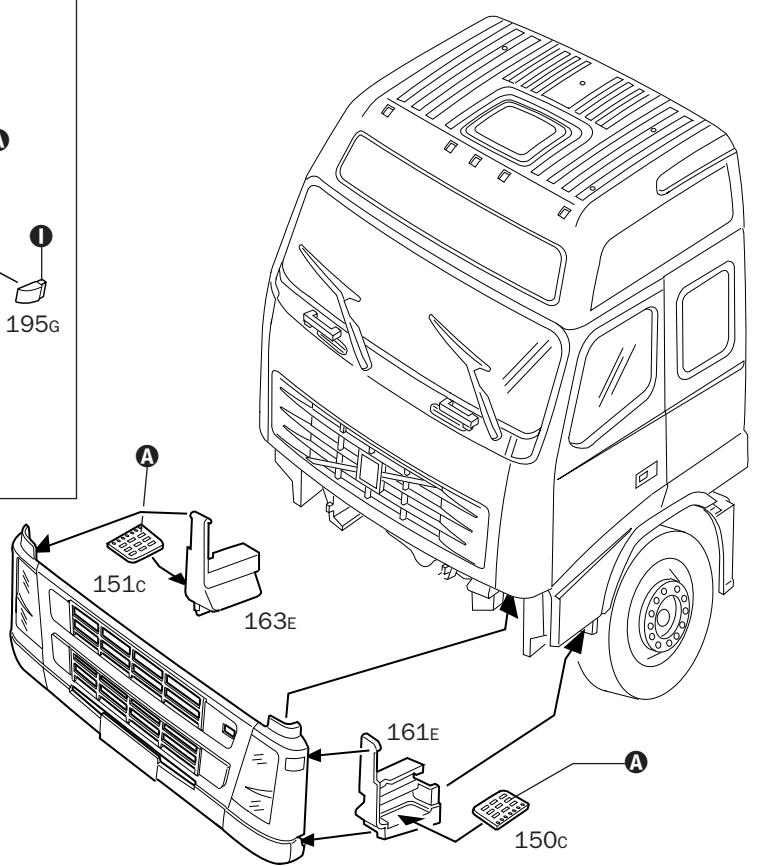
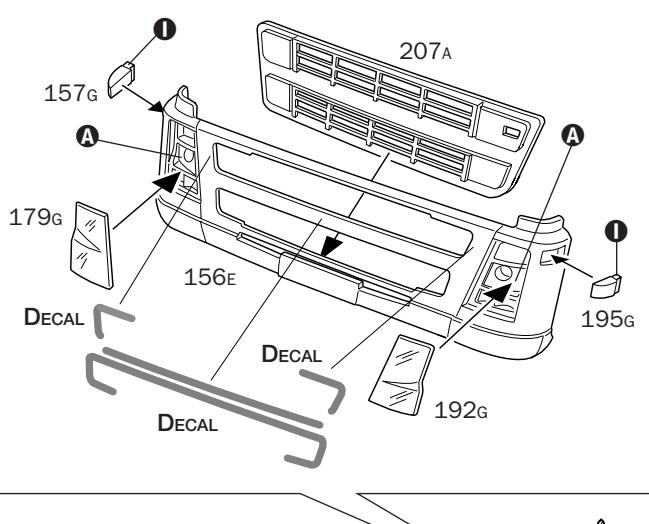
11

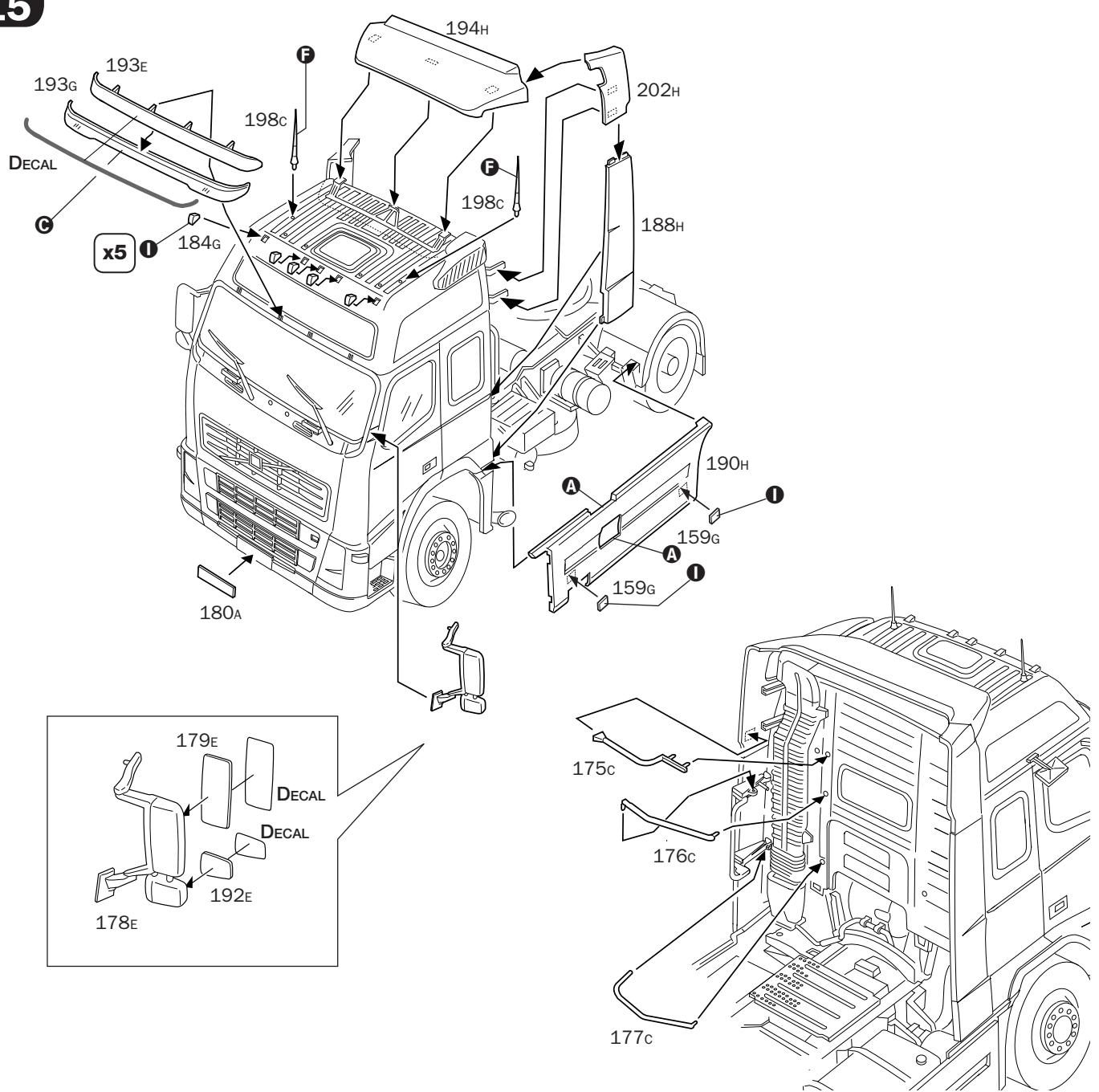
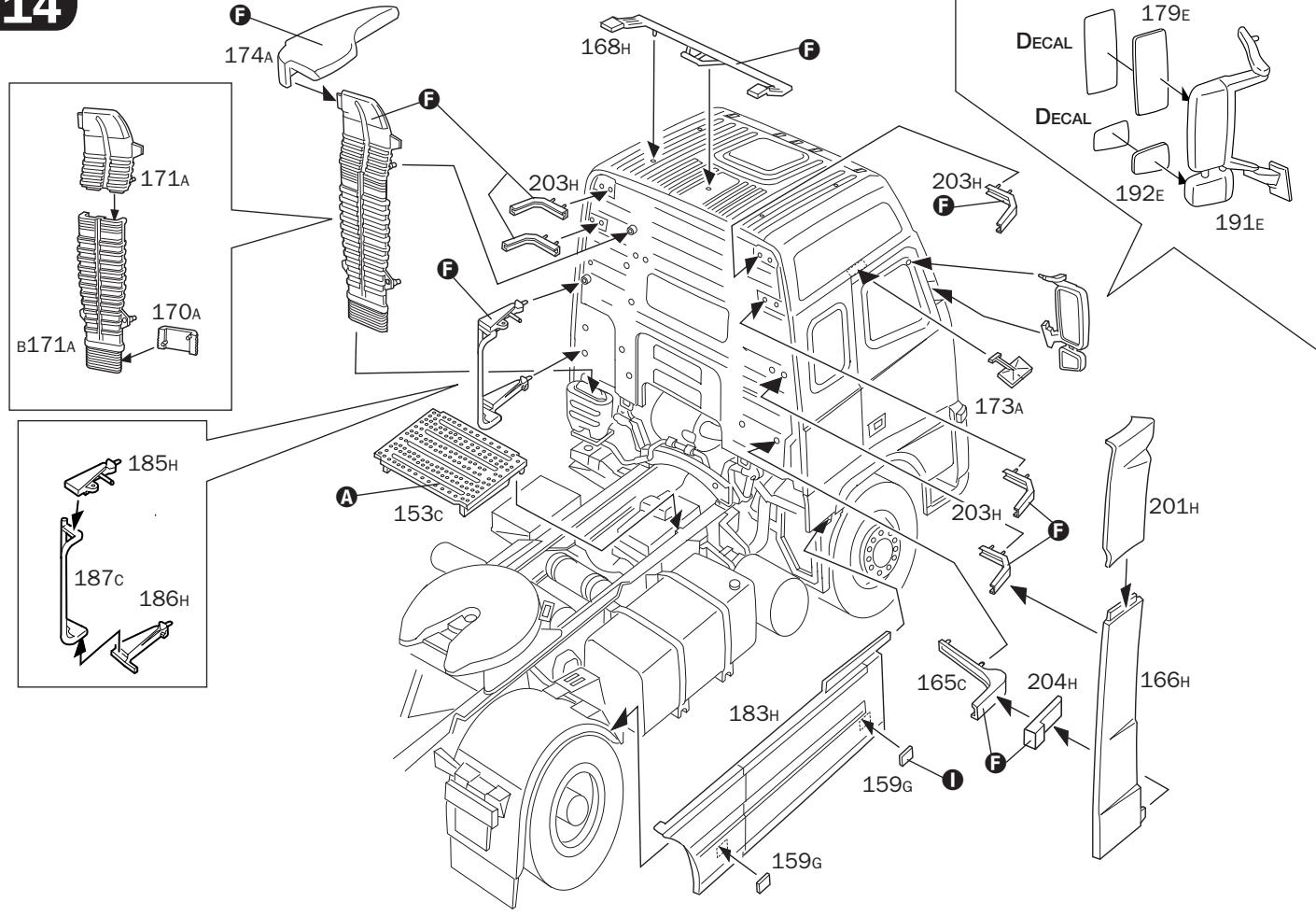


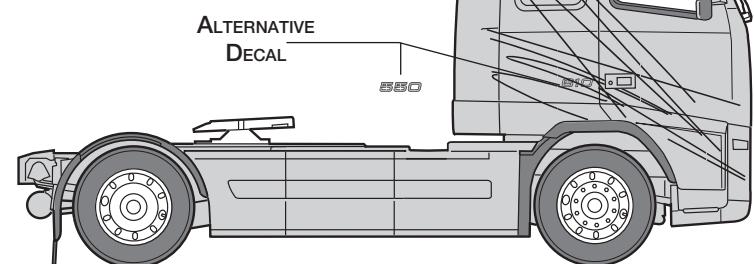
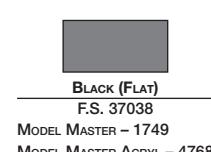
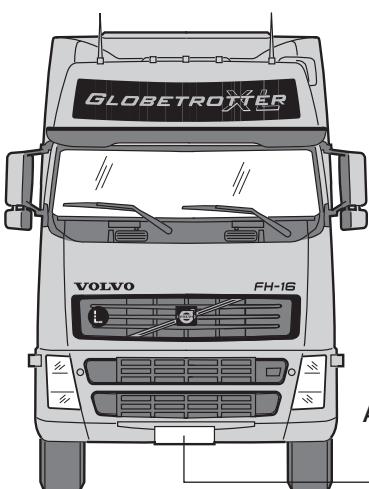
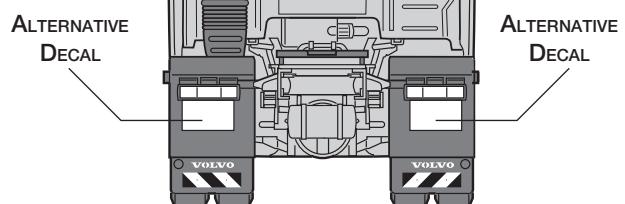
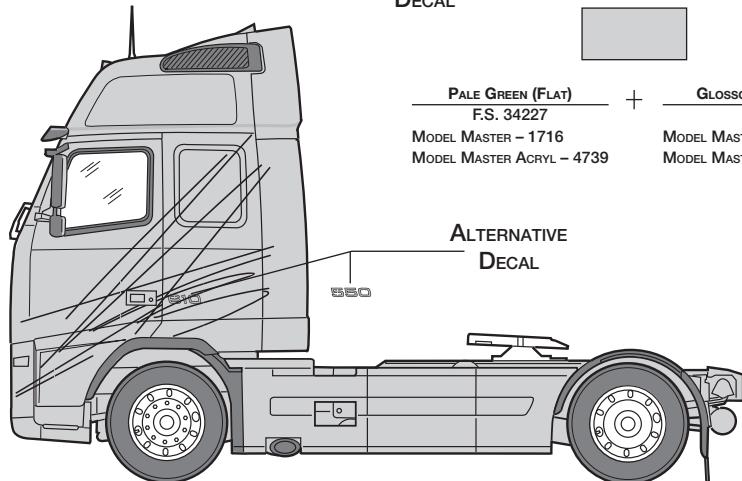
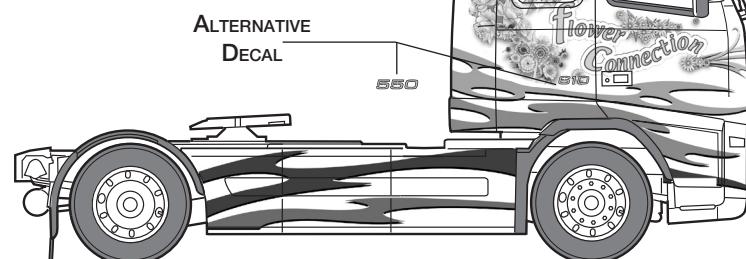
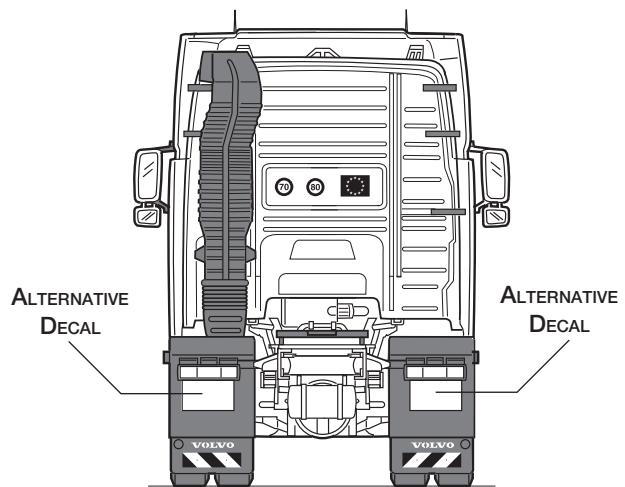
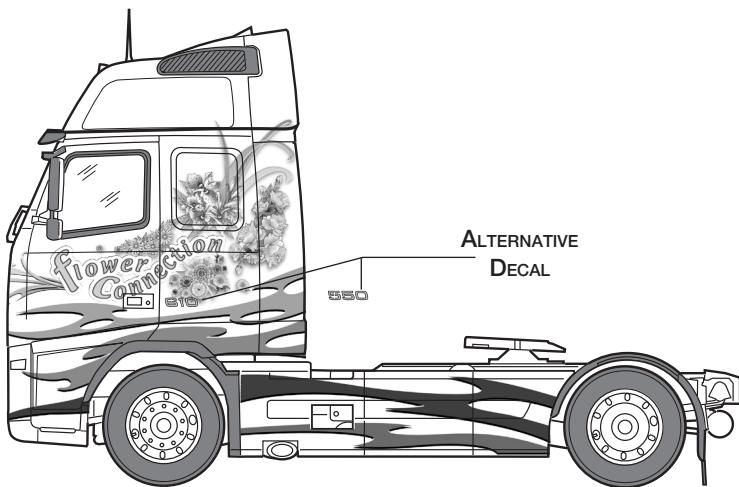
12



13







For a perfect application of the decals, we suggest using MODELMASTER products 2145 or 2146.

Per una perfetta applicazione delle decalcomanie, si consiglia l'uso dei prodotti MODELMASTER 2145 oppure 2146.

Für eine perfekte Anbringung der Decals wird die Verwendung von MODELMASTER no. 2145 oder 2146 empfohlen.

Pour une pose parfaite des decals, nous vous recommandons l'utilisation des produits à decals MODELMASTER réf. 2145 ou 2146.

Voor het perfect aanbrengen van transfers, adviseren wij gebruik te maken van de MODELMASTER producten 2145 of 2146.

Para facilitar la colocación de las calcomanías y conseguir un resultado perfecto, sugerimos el uso de los productos 2145 o 2146 de MODELMASTER.

Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.



Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reinen Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instructions pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

Instrucciones para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.

Directions for applying the decals: Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Påsättning av decaler: Klipp ut den decal som ska användas och doppa den i ett glas vatten under 1/2-minut. Sätt decalen på plats på modellen och låt den sätta glida av pappret. För att den ska sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

Transfers: Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minut onder water, houd het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くっつけて、引き上げます。マークをすり下ろすようにして台紙をとり、指で裏面を押さえてください。やわらかい布でドライエッジを押して気泡を抜いてください。マーク面には、かわくまで手をおれないでください。

Указания по применению декалей: Отрежьте нужную вам часть декалей от общего листа, поместите ее на 1/2 минуты в чистую воду, затем, выбрав необходимое место на модели, переведите туда изображение, сдвинув его с бумажной основы. Для лучшего прилипания промажните декаль чистой тряпочкой.